



寶翠園  
THE BELCHER'S

The Management Office of The Belcher's  
Management Office, Tower 1, Podium,  
The Belcher's, 89 Pok Fu Lam Road, Hong Kong.  
Tel: (852) 2542 7238 Fax: (852) 2542 7188

檔案編號 : BEL/MO/2019/11/200N

日期 : 2019年11月29日

致：寶翠園各業戶  
由：寶翠園管理處

### 有關 2020-2022 年度『保安』及『清潔』服務合約公開招標事宜

茲通知各業戶，本屋苑之『保安』及『清潔』服務合約均將於 2020 年 3 月 31 日到期屆滿。有見及此，上述兩項合約將進行公開招標。

現歡迎各業戶誠邀合資格之服務承辦商參與是次公開招標。

有關招標廣告(附件 1)將分別於 2019 年 12 月 5 日刊登於星島日報及 2019 年 12 月 6 日刊登於東方日報。

如各業戶對上述事宜有任何查詢，歡迎致電 2542 7238 與管理處職員聯絡。

Our Ref.: BEL/MO/2019/11/200N

Date : 29<sup>th</sup> November 2019

To : All Owners/Occupants of The Belcher's  
From : The Management Office of The Belcher's

### Open Tender for 『Security』 and 『Cleaning』 Service Contracts for year 2020 to 2022

Please be informed that of the existing 『Security』 and 『Cleaning』 Services Contract will be expired on 31<sup>st</sup> March 2020. Open tender would be arranged for procuring the said services.

We welcome those qualified vendor referred by residents to join this open tender exercise.

Tender invitation notices (Attachment 1) were posted at two local newspapers, Sing Tao Daily on 5<sup>th</sup> December 2019 and Oriental Daily on 6<sup>th</sup> December 2019 respectively.

Should you have any queries, please feel free to contact the Management Office at 2542 7238.



MS/jk

This notice will be removed on 13 December 2019  
此通告將於 2019 年 12 月 13 日除下

# 寶翠園

Attachment 1

附件 1

(地址：香港薄扶林道 89 號寶翠園)

## 清潔服務合約招標公告

「寶翠園」誠邀持有政府認可牌照、信譽良好、財政穩固、紀錄良好的專業清潔公司承接「寶翠園」之清潔服務合約。詳情如下：

- 合約期：二零二零年四月一日至二零二二年三月三十一日
- 工作範圍：寶翠園屋苑範圍(包括住宅大樓、平台花園、水池、會所、停車場等公共地方)
- 索取標書地點：香港薄扶林道 89 號寶翠園第一座管理處
- 交標地點：香港干諾道中 200 號信德中心西座 9 樓 908 至 911 室信德物業管理有限公司之投標箱
- 索取標書方法：於 2019 年 12 月 5 日 至 2019 年 12 月 13 日辦公時間內  
承辦商必須携同公司印章及名片登記  
星期一至五：上午十時至下午六時正 (下午一時至二時午膳時間)  
星期六、星期日及公眾假期除外
- 遞交資料方法：有意投標者於截標日期前將公司資料及報價一式兩份送往交標地點 (資料、報價必須密封蓋印及經負責人簽署)。封面請註明「寶翠園 2020-2022 年度清潔服務合約」
- 實地視察日期：2019 年 12 月 10 日(星期二) 下午三時正或 2019 年 12 月 11 日(星期三) 下午三時正。  
缺席實地勘察的承辦商會被取消資格。
- 截標日期與時間：2019 年 12 月 20 日(星期五) 下午五時正。
- 查詢：如有查詢，請致電 2542 7238 寶翠園管理處與高級物業及設施經理施先生聯絡。
- 投標資格：
1. 具有最少 3 年承辦 2000 個私人住宅單位以上的單一屋苑的清潔工作經驗；
  2. 公司現時在港全職員工人數不少於 300 人；
  3. 持有及提供有效公司商業登記証、清潔商會會員證明等副本；
  4. 在香港註冊 10 年或以上，且提供全套最新公司查冊及有效商業登記副本；
  5. 每年收入達港幣 3000 萬元，會計師書面證明公司過去 3 年沒有欠薪紀錄及提供過去 3 年之公司財務報表；
  6. 提供律師證明過去 10 年無法律訴訟之證明文件；
  7. 持有及提供認可的品質管理認證(必須包括 ISO90001 及 ISO14001)；
  8. 持有及提供公司勞工保險副本；
  9. 持有及提供公司公眾責任保險副本(每宗意外的公眾責任保險最低保障金額為港幣 3000 萬)

備註：寶翠園不一定接納最高、最低標價的標書或任何一份標書，而不需作出解釋，並保留權利與任何投標者商議批約之條款，而所交文件概不發還，投標者不得異議。

信德物業管理有限公司  
二零一九年十一月二十九日

# 寶翠園

Attachment 1

附件 1

(地址：香港薄扶林道 89 號寶翠園)

## 保安服務合約招標公告

「寶翠園」誠邀持有政府認可牌照、信譽良好、財政穩固、紀錄良好的專業保安公司承接「寶翠園」之保安服務合約。詳情如下：

- 合約期：二零二零年四月一日至二零二二年三月三十一日
- 工作範圍：寶翠園屋苑範圍(包括住宅大樓、平台花園、會所、停車場等公共地方)
- 索取標書地點：香港薄扶林道 89 號寶翠園第一座管理處
- 交標地點：香港干諾道中 200 號信德中心西座 9 樓 908 至 911 室信德物業管理有限公司之投標箱
- 索取標書方法：於 2019 年 12 月 5 日 至 2019 年 12 月 13 日辦公時間內  
承辦商必須携同公司印章及名片登記  
星期一至五：上午十時至下午六時正 (下午一時至二時午膳時間)  
星期六、星期日及公眾假期除外
- 遞交資料方法：有意投標者於截標日期前將公司資料及報價一式兩份送往交標地點 (資料、報價必須密封蓋印及經負責人簽署)。封面請註明「寶翠園 2020-2022 年度保安服務合約」
- 實地視察日期：2019 年 12 月 10 日(星期二) 上午十時正或 2019 年 12 月 11 日(星期三) 上午十時正。  
缺席實地勘察的承辦商會被取消資格。
- 截標日期與時間：2019 年 12 月 20 日(星期五) 下午五時正。
- 查詢：如有查詢，請致電 2542 7238 寶翠園管理處與高級物業及設施經理施先生聯絡。
- 投標資格：
1. 由截標日起計最近 10 年，最少有 3 年或以上為 2000 個私人住宅單位以上的單一屋苑提供保安服務合約；
  2. 公司現時在港全職員工人數不少於 300 人；
  3. 持有及提供有效保安公司牌照副本；
  4. 在香港註冊 10 年或以上，且提供全套最新公司查冊及有效商業登記副本；
  5. 每年收入達港幣 3000 萬元，會計師書面證明公司過去 3 年沒有欠薪紀錄及提供過去 3 年之公司財務報表；
  6. 提供律師證明過去 10 年無法律訴訟之證明文件；
  7. 持有及提供認可的品質管理認證(必須包括 ISO90001 及 ISO14001)；
  8. 持有及提供公司勞工保險副本；
  9. 持有及提供公司公眾責任保險副本(每宗意外的公眾責任保險最低保障金額為港幣 3000 萬)。

備註：寶翠園不一定接納最高、最低標價的標書或任何一份標書，而不需作出解釋，並保留權利與任何投標者商議批約之條款，而所交文件概不發還，投標者不得異議。

信德物業管理有限公司

二零一九年十一月二十九日